

Savoir sans Frontières

<http://www.savoir-sans-frontieres.com>

PEPELUGA

2000

Jean-Pierre Petit



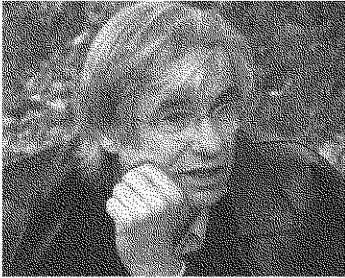
Pustolovine Archibalda Higginsa

U epizodi

PEPELJUGA 2000

Autor Jean-Pierre Pettit

Prijevod Tanja Mrkalj



Asocijaciju, znanost bez granica, oformio je znanstvenik, astrofizičar, Jean-Pierre Petit, u cilju pružanja znanstvenih i tehničkih znanja najvećem broju naroda u što većem broju jezika. Ilustrirani albumi, koji su njegovo autorsko djelo, sada su pristupačni svima i to bez ikakve nadoknade. Formiranjem ove asocijacije svi su slobodni

kopirati postojeće fajlove, bilo u digitalnom obliku ili kao printane kopije, mogu ih prosljeđivati školama, knjižnicama, sveučilištima ili asocijacijama čiji su ciljevi bliski ciljevima znanosti bez granica, ukoliko one tim putem ne stiču bilo kakvu materijalnu dobit, niti imaju kakve političke, sektaške ili propovjedačke konotacije. Ovi PDF fajlovi također se mogu učiniti dostupnim i putem kompjutorskih mreža školskih ili sveučilišnih knjižnica.

Jean-Pierre Petit nastoji otići dalje u prosvjećivanju svijeta, i svoja dijela učiniti bližim što široj publici. Čak i nepismeni ljudi imat će mogućnosti uživanja u njegovim stripovima, jer će tekstualni dijelovi crteža „progovarati“ kada čitaoc upotrijebi dvostruki klik na njima. Ostali albumi bit će dvojezični tako što će prelazak s jednog jezika na drugi biti omogućen jednostavnim klikom. Na ovakav način stripovi bit će korisni i prilikom učenja stranih jezika i razvijanja jezičkih sposobnosti, uopće.

Jean-Pierre Petit rođen je 1937.godine. Svoju znanstvenu karijeru izgradio je kao francuski istraživač. Radio je kao plazma fizičar, upravljao centrom za kompjutorske nauke, pravio kompjutorske programe, objavio na stotine članaka u znanstvenim časopisima, radio je na raznim temama, počevši od mehanike fluida pa sve do teoretske kozmologije. Objavio je blizu trideset knjiga koje su prevedene na razne jezike.

Asocijaciju znanost bez granica možete upoznati i kontaktirati putem internet sajta:

<http://www.savoir-sans-frontieres.com>

U TIHOM I MIRNOM KRALJEVSTVU KRALJ GEORG
IZGLEDA ZABRINUTO



Što Filip sad radi?

Očito je da nije otišao loviti.
Njegov luk i strijele su još uvijek
ovdje.



Njegov konj je u štali.
Gdje je, zaboga, moj sin?



Što, nemoj mi
reći, još uvijek...?



Filip, Boga mu,
što to praviš.

PRA-STROJ,
stroja za letjeti.

Letjeti, kao
ptice? Ali, da je
Bog htio tako
dao bi nam
perje na krilima.

Koliko ja znam,
šišmiši nemaju
perje i lete isto
tako dobro kao
ptice.

Prosto je praviti krila kao
što su njihova. Nedostaje
samo jedna stvar: sila koja
ih bude pokretala. Kakav
mehanizam može učiniti takvo
čudo mogućnim?

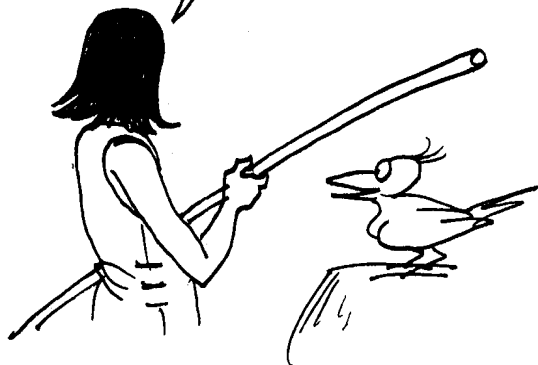
Shvaćaš li ti -još se uvijek nisi oženio, nema nasljednika ovog kraljevstva a ja sam sve stariji.



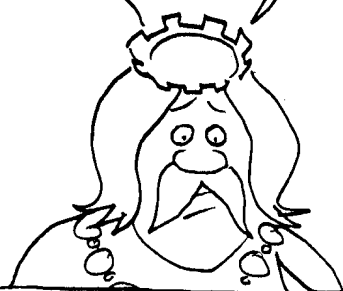
Da oče, ali za spojiti muškarca i ženu treba im nešto zajedničko..Do sad ni jedna žena koju si mi predstavio ne pokazuje ni najmanje interesa za letjenje.

Kako ćeš prepoznati ženu svojih snova?
Da li će ona biti žena-ptica ili žena-šišmiš?

Čarobnjak mi reče-
budem je prepoznao čim
je budem ugledao.



Moj sin je lud



On juri utvaru. A u međuvremenu godine su prolazile i prolazile...

Gospodaru, nemojte biti tužni. Ova rijetka ptica, zasigurno, mora postojati negdje u kraljevstvu. Trebate organizirati veliki bal i pozvati sve gospe podobne za vjenčanje.



Veliki bal, hmmm...
Ali ne njega pozivamo
samo gospe visokog ranga.

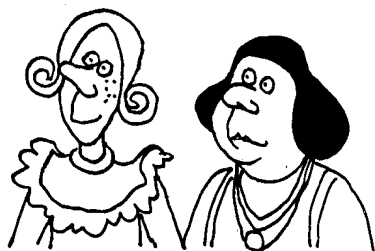


To se podrazumjeva,
ali Filipu nije stalo do
kraljevni. A to pomaže
stvarima, predlažem
vašem veličanstvu -
organizirajte bal pod
maskama.

Neka bude tako. Utvrdite
datum i dajte mojim glasnicima
da objave ovu odluku kroz
kraljevstvo.

Da, veličanstvo, odmah ću sve
urediti.

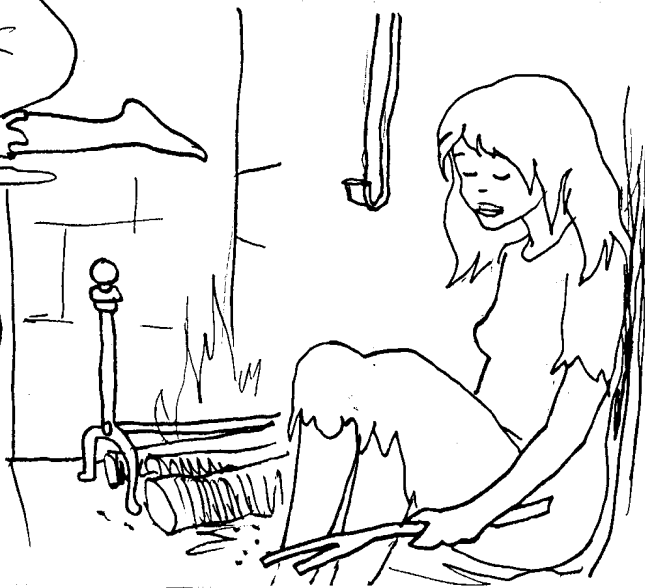
U kraljevstvu živi gospodin sa jednom
kćerkom, udovac. On se ponovno oženio sa
ženom koja ima svoje dvije kćerke iz prošlog
braka. Potom je gospodin preminuo, a njegova
žena, koja je od početka željela njegovo
bogatstvo, tada je prikazala sebe u pravom
svjetlu prave vještice koja se prema svojoj
pastorki ponašala jako ružno, kao prema
kuhinjskom robu.



Odjevena u najgore rite, maćeha se ophodila prema njoj grubo i ružno. Svakog dana je obavljala nezahvalne zadatke do duboko u noć. Tako su joj prolazili dani a uveče se spuštala na pepeo pored ognjišta.



Zato je i prozvana PEPELJUGA.



Pogledaj, ovo je kraljev glasnik! Što on želi?



Otvorite vrata, mile gospe. Nosim vijest od njegovog veličanstva kralja Georga!



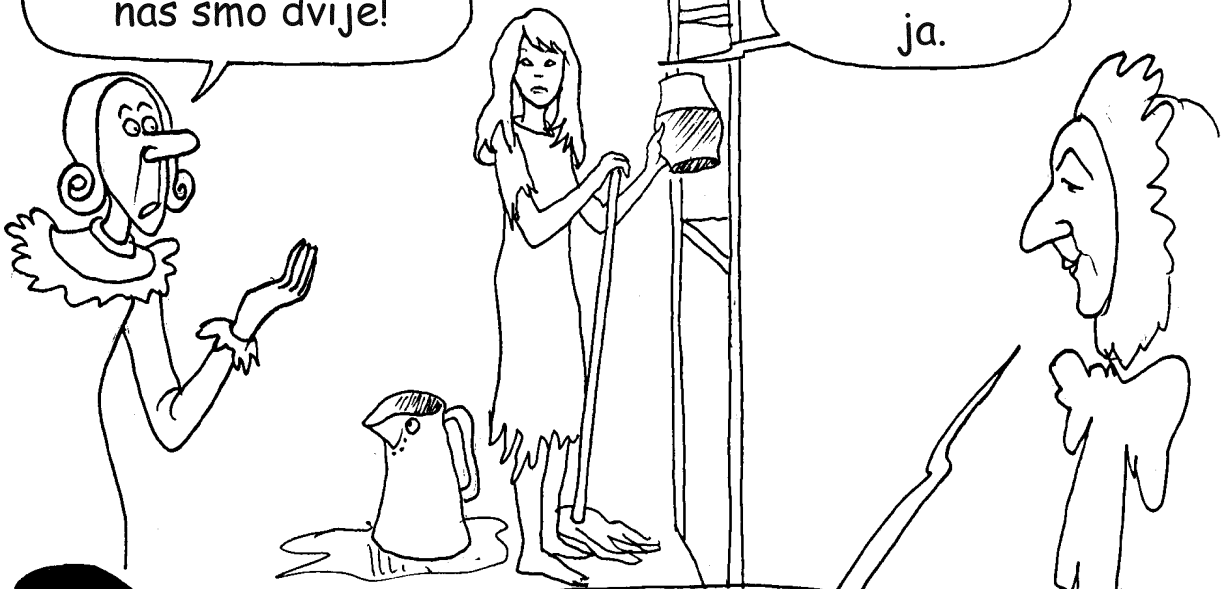
Desetog dana sljedećeg mjeseca svaka mlada gospa, bez izuzetka, mora se odazvati ovom pozivu na bal pod maskama. Naravno, sve gospe u godinama podobnim za brak i određenog socijalnog statusa.

Ovdje su tri pozivnice za tri mlade gospe iz vašeg kućanstva.



Tri? Ali Mami, nas smo dvije!

Treća sam ja.




Naravno, i Pepeljuga ima pravo otići na bal. Ona već ima spremnu masku. Može ići odjevena kao...




Dani su prolazili i datum bala sa približavao. Sluge u kraljevom dvoru, vrlo su zaposlene postavljajući



A black and white line drawing of a woman wearing a crown and a mask, looking towards a pond. In the pond, a swan is swimming, and a small object is floating on the water. A speech bubble is positioned above the pond.

Dvije maske, ručno rađene, specijalno su napravljene za maćehine dvije kćerke zbog dužine njihovih noseva.

Obadvije su se obukle kao kraljevne, nadajući se da će ih princ Filip primijetiti.

A black and white line drawing of a woman in a crown and dress standing next to a carriage. A driver is visible in the carriage. In the foreground, there is a toilet with a toilet paper roll on top. A speech bubble is positioned to the right of the carriage.

Pa Pepeljugo, kočija je spremna, sigurno ne ideš? Uvjerena sam da bi sa svojim kostimom imala veliki uspjeh.





Bal pod maskama nije diplomatski incident. Ali iz pristojnosti ne mogu te pustiti na bal u toj haljini. Ustani, budem te prerušila u...



Oh, Vilo...




Bumo vidjeli ... Za posjetiti kralja treba ti nešto vrlo pametno

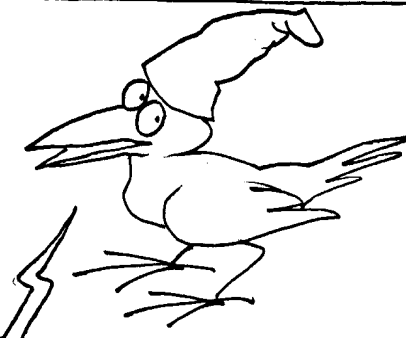


Svilena haljina, crne rukavice od jelenje kože, baršunasta stola... hmmm...

To se čini sjajnim...




Ali što je sa pozivnicom? Kako budem ušla u dvorac bez toga? Moja maćeha ih ima!




Ja znam gdje su! Stavila je u ladicu u ormariću u njenoj spavaćoj sobi! Neće biti lako uzeti ih.

Gospođa nije računala Pepeljugu na balu. Trebaš ukrasti pozivnicu od nje.



Ali kako ćemo ući u njenu spavaću sobu? Upravo sada je tamo, i ostaje budna do kasno u noć!




Trebaš otići i uzeti pozivnicu, ali ne u toj haljini. Trebam ti naći nešto drugo...

MiAOU!..




Što je to?



Treba ti kostim koji ti omogućuje potpunu nevidljivost po noći!



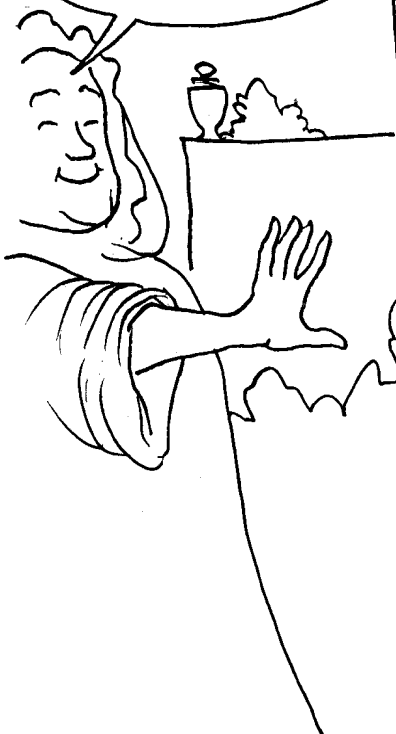
Felina zna kako u noći postati nevidljiv, baš onako kako to ona radi



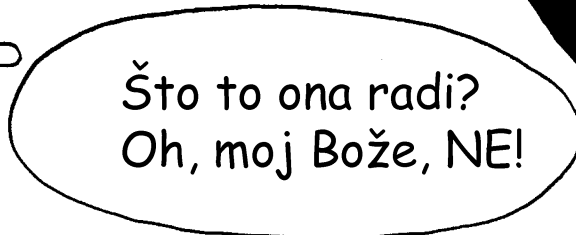
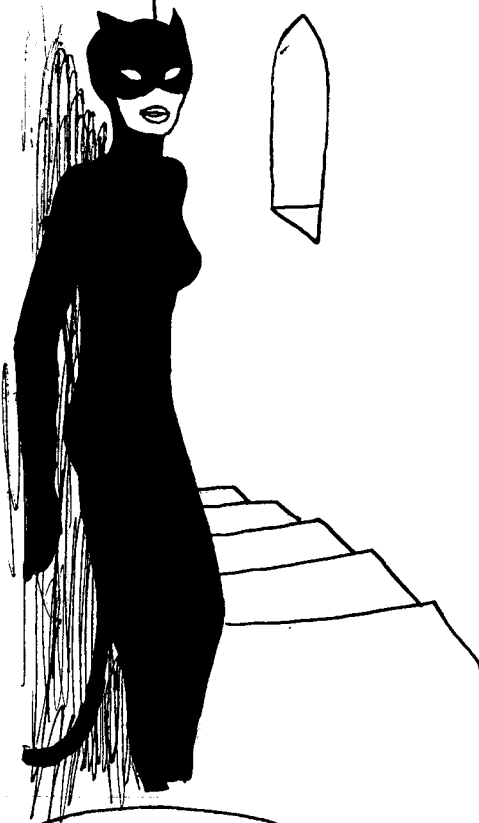
Evo, gotovo je!




OH!..



Pepeljuga se, kostimirana, prikradala kroz toranj hodajući tamnom stranom stepenica bez ijednog zvuka.





Pepeljuga na kraljevskom balu? Kad svinje budu letjele


Ha, Ha



Sve je izgubljeno, spalila je pozivnice!

Oh ta
vražja žena!

Ali ne brini, imam ja
puno trikova!

A black and white illustration of Catwoman on the left, wearing her signature black mask and suit. She is looking towards an older woman on the right who has a large, ruffled white collar and is smiling. A speech bubble from the older woman contains the text.

Stavi ovaj crni ogrtač, on ti bude omogućio ulaz u palatu.

A close-up of Catwoman's face in profile, looking towards a speech bubble that contains her question.

Znači, trebam proći kroz zidine?

A small bird with a long beak is perched on a ledge. A speech bubble with a question mark is next to it. Below the bird is another speech bubble containing the text.


Ne, preko njih

Catwoman is shown from the waist up, holding a large, textured black cape with both arms. She is looking at the older woman, who is seen from behind. A speech bubble from Catwoman contains the text.

Čudan ogrtač! Što trebam raditi?

A close-up of Catwoman's face in profile, looking towards the older woman. A speech bubble contains the text.

Nećeš znati kako uraditi bilo šta ukoliko ti ja ne dam još magičnih dodataka

A close-up of Catwoman's face in profile, looking towards the older woman. A speech bubble contains the text.

Što je to?

A close-up of the older woman's face, smiling. A speech bubble contains the text.

Cipele



Zahvaljujući ogrtaču bit ćeš nošena kroz zrak i moći ćeš se priključiti balu tako što ćeš preletjeti zidine. Također će te vratiti nazad ovdje. Ali čuj pažljivo:



imperativno je za tebe-vrati se prije nego što otkuca ponoć, inače čini budu nestale i tvoj ogrtač neće te moći prenjeti kroz zrak.



Hvala ti vilo mila



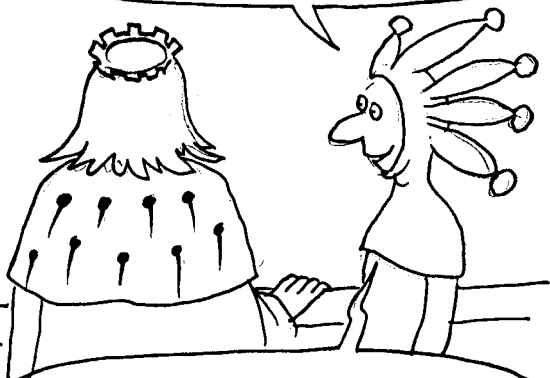
Požuri sad!

I ne zaboravi, dvanaesti otkucaj znači ponoć!



Mogu vidjeti
svjetla zamka

Pa veličanstvo, bal je
veliki uspjeh, zar ne?

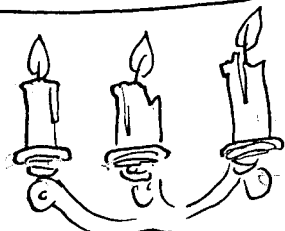



Vaš sin, koji je uobičajeno
skroz u svojim mislima, sad nije
prestao plesati sa najljepšim
gospama u kraljevstvu.




Da, čini se uživa u balu. Znači li to
za nas organizovanje bala svakog
tjedna da bi smo ga natjerali na
pokazivanje sklonosti nečem drugom do
njegovog letećeg stroja lova i

Doista mu se sviđa,
tako mi se doima.







Oh, molim vas izvinite me!




Zar to nije žena letačlica




koja je upravo sletjela na travu?



Svetog mi Bonevanturovog trbuha! Ti si žena-šišmiš!
Otkrila si tajnu njihovog letenja?



Ne, ne uopće!
To je samo kostim.
Umislio si, mora biti,
kad si vidjeo kako
večernji vjetrovi vijori
moj ogrtač



Ne, trčala sam po travi da čujem kako šušti moj ogrtač . Zamišljala sam o sebi kao šišmišu!

Oh bože!
Vidjeo me,
moram izmisliti
nešto

Je li to pravo pitanje
za bal pod
maskama? Bolje bi ti
bilo pozvati me na ples!

Koje...koje je
tvoje ime?

Pretpostavljam-ti
si Robin Hud, osobno?

Hmm...Na neki način

Pepeljuga nije znala da pleše u naručju princa Filipa i nije primjetila kako vrijeme prolazi

Iznenada:

DONG

Oh bože!
Vrijeme je!

Vrijeme je
za što?

Izvini me,
moram odmah poći!

Odmah?!?
Ali bal tek
što je počeo!

DONG!

Moram otići
doma što je
prije moguće!

Ali... To je apsurdno!
Ako ti je potrebna
kočija imam
jednu spremnu

Čuj. Stepenice ne vode
nikuda osim do terase.
Izlaz iz dvorca je na
suprotnoj strani.

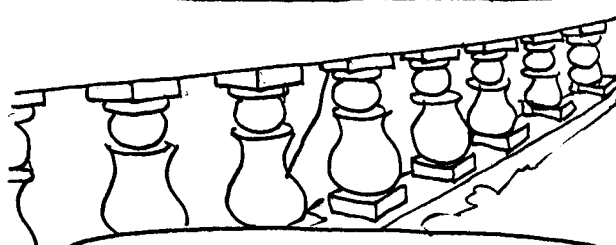
Volio bih te vidjeti
ponovno. Reci mi gdje
te mogu pronaći. Vrati
se, terasa ne vodi
nigdje

DONG




OH!

Oh, iščezla je!



Treba napomenuti-u ovoj priči o pepeljugi ona ne gubi svoje cipelice. I, kako će je onda princ pronaći?

DONG!



Bože moj,
uspjela sam sletjeti
prije nego što je
odzvonilo za ponoć!



Sve što je ostalo je postati ponovno Pepeljuga, sluškinja



Pitam se tko je bio taj vitez. Vjerovatno nikad neću saznati.



Bolje mi je pospremiti ovo

Pepeljugo, zovem te već sat vremena. Daj mi koktel za spavanje, ne mogu zaspati!



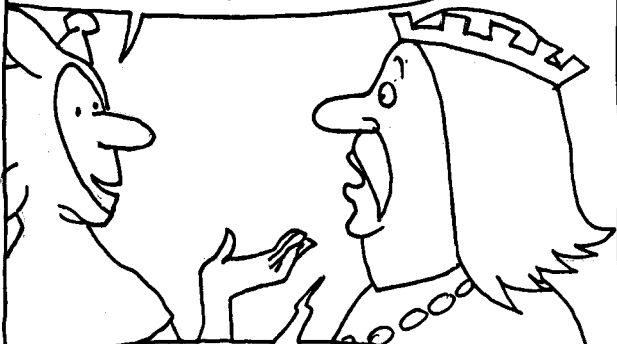
Odmah, majko

SLJEDEĆEG DANA U PALATI SU SVI ŠUŠKALI I ŠAPTALI



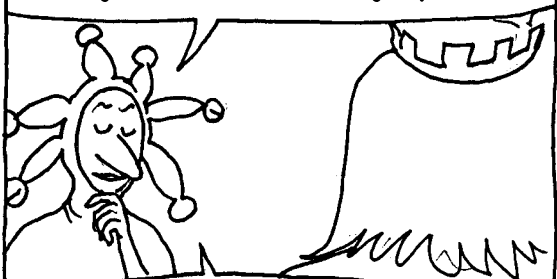
Mi imamo malo tragova za pronaći tu mladu gospu, koja je, doima se, iščezla koristeći čaroliju. Zbog onog kostima kojeg je nosila mi ne znamo je li ona plavuša ili brineta. Jedino znamo koliko je visoka, a to nije puno

Veličanstvo, vaš sin je zaljubljen. To je ono što ste željeli, zar ne?



Jamačno zaljubljen, ali ne znamo u koga.

Možemo poslati obavijest za potragu u kojem budemo opisali njen kostim, ali onda bude svaka glupa guska odgovorila na obavijest tvrdeći da je prava.



Ne, to je zadnja stvar koju trebamo uraditi.

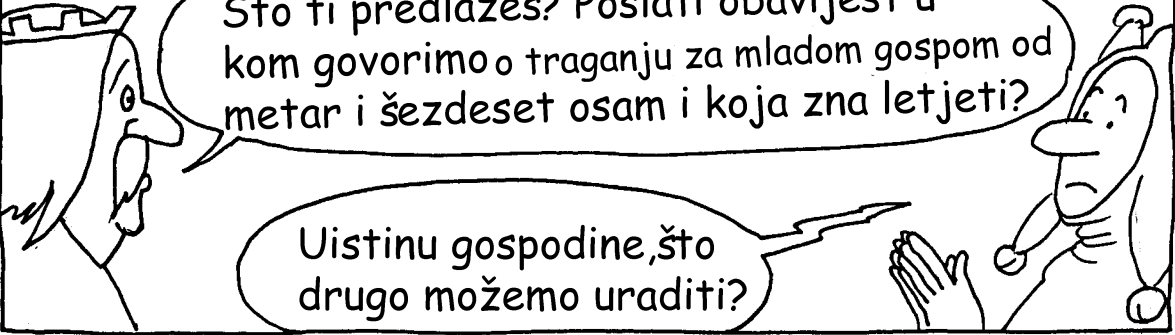
Filip kaže da je ona iščezla u zrak.



Možda, ali to je jedini dokaz koji imamo.


To je točno apsurdno i uopće nije znanstveno.






Što ti predlažeš? Poslati obavijest u kom govorimo o traganju za mladom gospom od metar i šezdeset osam i koja zna letjeti?

Uistinu gospodine, što drugo možemo uraditi?



Ova potraga bude trajala dugo. Koju god informaciju imamo ona mora trajati i biti nepromjenjiva


Nek bude tako, kreni, bez odlaganja, sa svojim poslom



Postavi svakog čovjeka kojeg imaš na posao umnožavanja sljedeće poruke

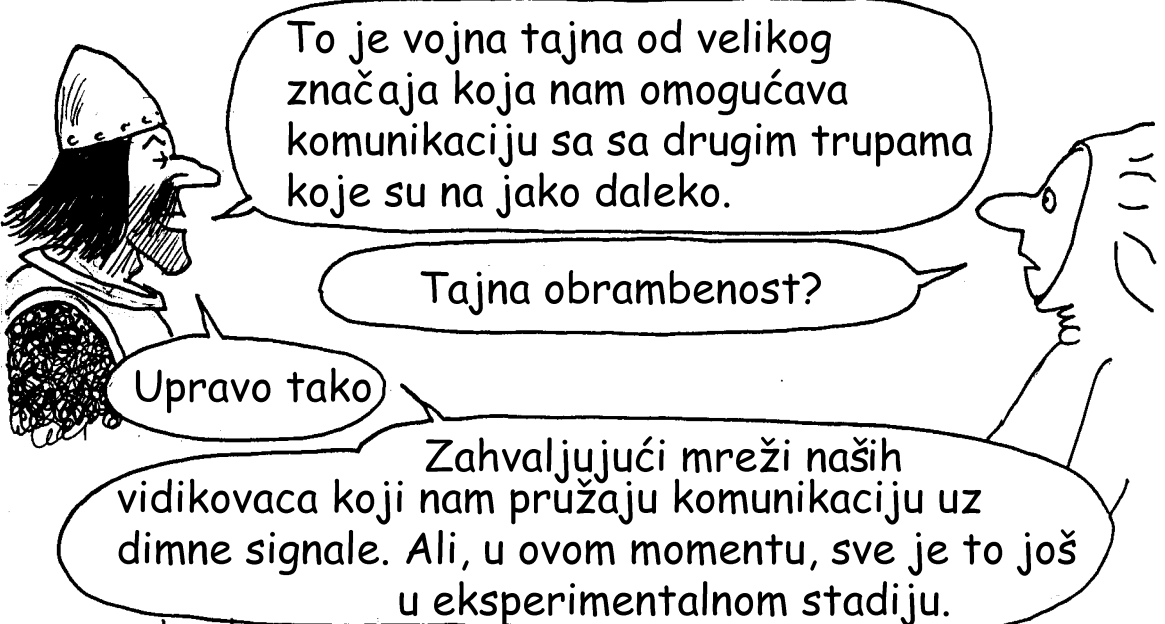
Po kraljevom naređenju!

Vrlo dobro.



Budućnost je u komuniciranju na veliku udaljenost. Mi smo postavili cijelu mrežu kroz kraljevstvo, vaša poruka bude letjela kao vjetar

A kako to radi?



To je vojna tajna od velikog značaja koja nam omogućava komunikaciju sa sa drugim trupama koje su na jako daleko.

Tajna obrambenost?

Upravo tako

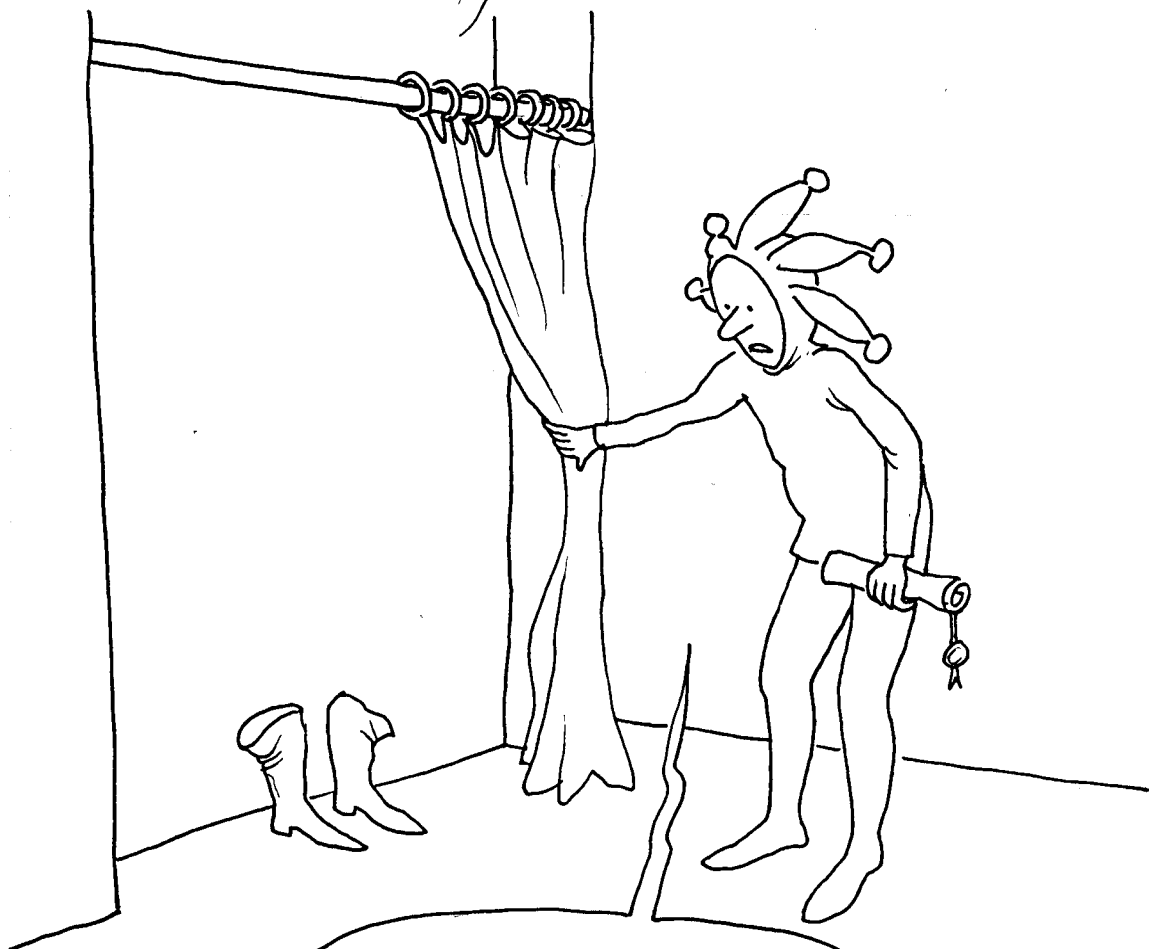
Zahvaljujući mreži naših vidikovaca koji nam pružaju komunikaciju uz dimne signale. Ali, u ovom momentu, sve je to još u eksperimentalnom stadiju.

Bok!

Vjeruj mi za ovaj tip lokalizacija najviši stupanj diskrecije je važan. Mi smo se specijalizirali za tu vrstu posla. Infiltriranje, skupljanje informacija, približiti se osjetljivim regijama, itd.

Hmmm, to je tako osjetljiva radnja, ali sve vrijedi pokušati. Evo ti ta obavijest.

Ne, ne pismene tragove



Hmmm...Baš su
pametni

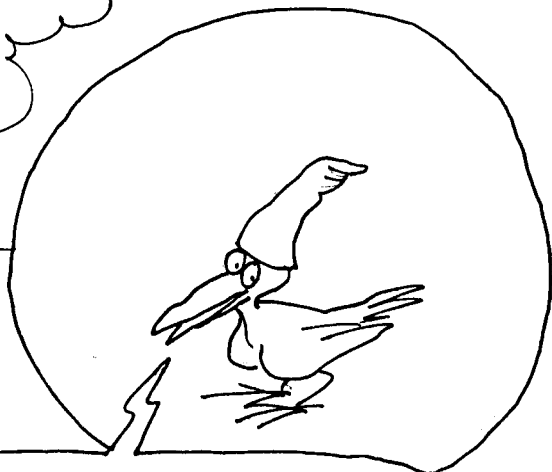


Pogledajmo, lijep pink
granit bude dovoljan za trik.
Bit će vidljivo kilometrima.
Idemo na posao...

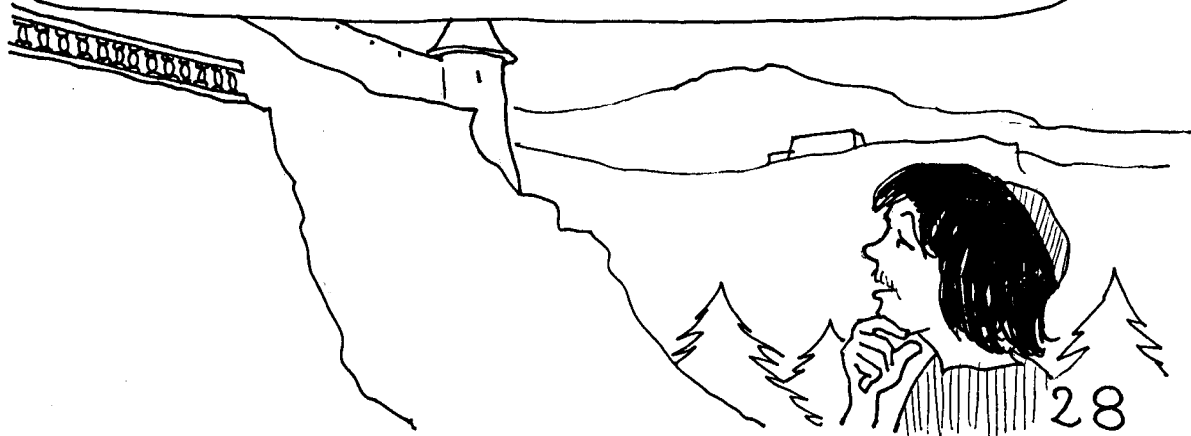


Tu si! Sve što sad
trebamo raditi je poslati
ovo diljem kraljevstva.

Hmmm..kako ono ide "J"?



U isto vrijeme Filip prati tragove

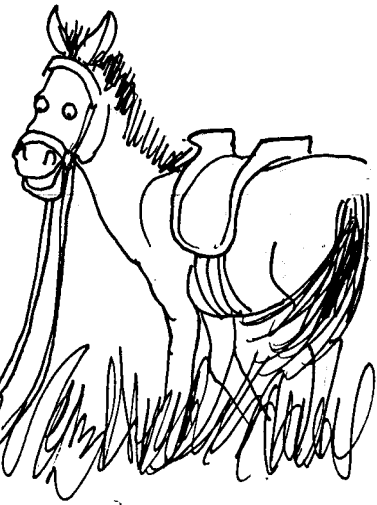




Kreni, kreni
naprijed, to je samo
mali potok za preći,
hajde...



Budem li bratu
rekao za ovo bude
me ubio.



Čini mi se pruka je još uvijek,
manje ili više, čitka na ovom rukopisu.
Na sreću ponio sam svoj pribor za
pisanje, samo budem uradio
korekcije na drugim kopijama.





Da šefe!

Agente X-27,
isporuči ovu poruku.



Vraga mu!
Vjetar se pojačava!



Zabilježi: traži se
mlada gospa od metar i
šezdeset osam koja leži

Oni žele tražiti
mladu gospu od
metar i šezdeset
osam koja plače



Čudnovata
ideja



Našao si nešto,
Filberte?



Komad papira prekriven
neshvatljivim znakovima


Pa lakrdijašu,
koje rezultate imaš
od potrage?




Napredujemo veličanstvo, ali
ima toga još za uraditi




Znakovi
su čarobni




Samo ih Merlin
može razumjeti



Ah, Filip!
Godinama te nisam
vidjeo.



Što je to što imaš na očima?



Zovu se naočare i omogućuju mi vidjeti jasnije!
Vjeruj mi, mogu pomoći vidjeti budućnost

Vrijeme je kao kristal
kroz koji možemo vidjeti
dvije različite strane



Ali donošenje stvari
iz budućnosti može
dovesti do velikih
poremećaja.

Evo, znaš za onaj
iznošeni šešir crkvenih
dostojanstvenika.



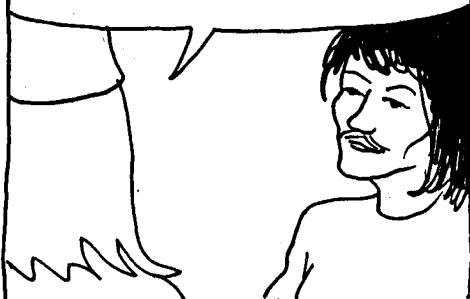
Merlin, sreo sam ženu koja
očividno može letjeti.
Da li je to moguće?



Pričekaj, želim ti
pokazati nešto. Gdje li
sam to, zaboga, stavio.

Znaš li da su oni
posuđivali puno
pomagala iz prošlosti.
Biskupska
palica, na primjer,
ista je kao ona koju
su koristili rimljani
za predskazivanje
budućnosti, iako
sumnjam da su
biskupi naslijedili
talent.

Sve ima značenje,
Često se pitam gdje su
nabavili svoje šešire,
na kraju sam našao
odgovore u knjizi iz
daleke budućnosti:



To je leteći stroj

Ne!!

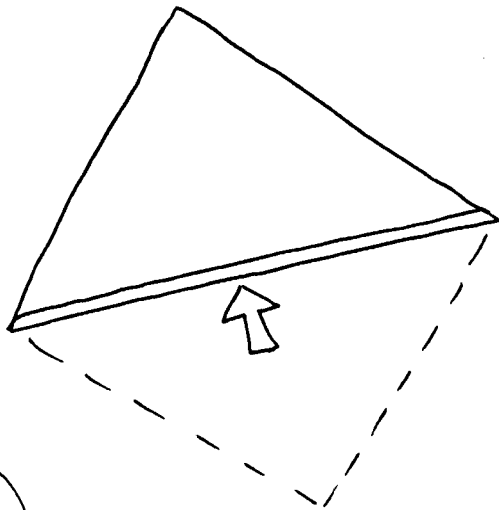
O, da,
pokazat ću ti



Uzmi list papira, četvorokutni, i čvrsto ga kotrljaj na
jednoj njegovoj dijagonali, počevši od jednog kuta



tako da se ukotrljana
ivica točno poravna sa
dijagonalom



Druga operacija obuhvaća kotrljanje samog objekta i pričvršćivanje zajedno dva kuta uz pomoć, još jedne prekrasne stvari koje sam donio sa svojih putovanja u budućnost, zove se ljepljiva traka (sejlotep).



Ispaljivanje objekta je delikatna stvar, mora se držati na jednom od tri kuta, sa dva prsta, i postaviti ga u zrak dok mu daje vodoravni zamah.



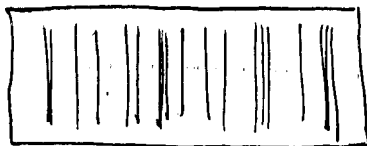
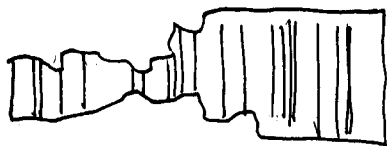
Ako se uradi pažljivo i lansira sa visoke litice objekat može preći veliku udaljenost



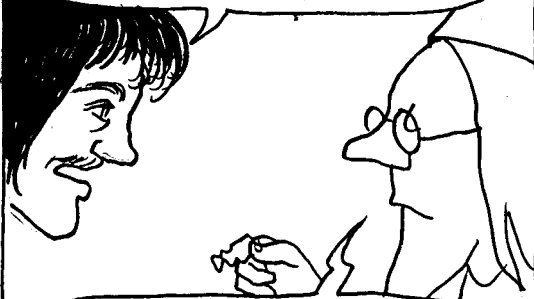
Idemo se vratiti na gospu o kojoj sam ti pričao. Kad je odletjela ovo je izgubila. Je li ovo runsko pismo? Moj pas je pojeo pola sumnjam u neku korist od toga za nas.



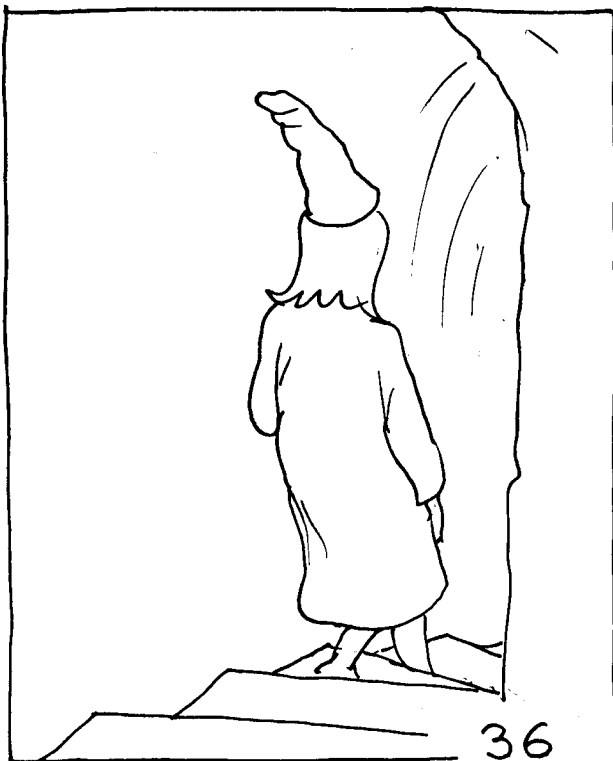
Ne, nije to runsko pismo. To je ono što ljudi u budućnosti nazivaju BARKODOVI. To je čudan oblik pisanja gdje, čak iako dio nedostaje, poruka ostaje nepromjenjena ako su barovi vidljivi.



Možemo li dekodirati ovu čarobnu poruku?



Da, ali nisam u mogućnosti to uraditi u tvom prisustvu. Dozvoli mi povlačenje u moj laboratorij.



Izvoli. Poruka kaže: crna jelenja koža
(broj 34; 250,99 kuna) ne može se usporediti sa
našom valutom.


SNAP!

Imam ga, to je broj
njenih cipela. Hvala ti
Merlin, sad moram
juriti.

Lakrdijašu, pronadi
sve mlade gospe koje su
prisustvovalе balu i koje
nose cipele broj 34.

I reci im neka
pronadu cipele koje su nosile
te večeri


KASNIJE



Ja nosim broj 34

Oprosti, pogrešna cipela.

Moja kćerka je malo uznemirena, sad-ti dobro znaš da to nisu cipele koje si nosila na balu



I ja nosim broj 34

Princ Filip

!...

Pa naravno, to su crne jelenje cipele koje je moja kćerka nosila na kraljevom balu a ova ništarija ih je ukrala. Svuda smo ih tražili. Vrati ih!





Neće se tako završiti!



Oppp! Pepeljuga se pretvara u šišmiš ženu.



